

School For Refugees (SFR) Dompot Dhuafa

# Ajari Aku Memahamimu

Percakapan Praktis untuk Relawan  
Pengungsi Rohingya



Khairul Anuar & School For Refugees (SFR) Dompot Dhuafa

# Ajari Aku Memahamimu

**Percakapan Praktis untuk Relawan Pengungsi Rohingya**

Khairul Anuar & School For Refugees (SFR) Dompot Dhuafa

# Ajari Aku Memahamimu

**Percakapan Praktis untuk Relawan Pengungsi Rohingya**



# **Ajari Aku Memahamimu**

## **Percakapan Praktis untuk Relawan Pengungsi Rohingya**

Penulis:

Khairul Anuar & School For Refugees (SFR) Dompot Dhuafa

Penata Letak:

Aryamuslim

Perwajahan Sampul:

Romadhon Hanafi

Cetakan Pertama: Mei, 2016

Hak Cipta dilindungi undang-undang All Rights reserve

ISBN: 978-602-7807-61-7

Diterbitkan oleh

DD Publishing

(milik Yayasan Dompot Dhuafa)

Perkantoran Ciputat Indah Permai Blok C 28- 29

Jl. Ir. H. Juanda No. 50 Ciputat 15419

Tangerang Selatan, Banten, Indonesia

Phone : +62 21 7416040 (Hunting) Fax : +62 21 7416070

Call Center : +62 21 7416050

## Pengantar

**M**ei 2015, Indonesia gempar dengan adanya ribuan orang yang terkatung-katung hidupnya di tengah laut di atas perahu yang sudah tidak layak. Mereka ditemukan oleh nelayan Aceh. Dari penampilan fisiknya, jelas mereka bukan orang Indonesia. Belakangan diketahui mereka adalah orang-orang dari suku etnis Rohingya. Dengan tubuh yang lemah, orang-orang Rohingya berusaha memberikan isyarat bahwa mereka haus, lapar dan butuh pertolongan. Memahami isyarat tersebut nelayan-nelayan Aceh tanpa pikir panjang berusaha menyelamatkan mereka. Memberi minum, memberikan makan, dan membawa mereka ke daratan.

Keterbatasan bahasa sempat menjadi kendala. Namun, hal tersebut tidak menyurutkan masyarakat Indonesia, khususnya warga Aceh, untuk mengirimkan bantuan. Komunikasi harus tetap dilakukan untuk mengetahui



informasi lebih jauh tentang mereka. Apa yang terjadi, kenapa mereka sampai terkatung-katung di tengah laut, dan apa yang mereka butuhkan. Bahasa yang digunakan saat itu tentu bukan berupa kata yang terucap. Bahasa yang digunakan lebih banyak berupa gerak tubuh, isyarat dan simbol-simbol yang umum. Tujuan utamanya adalah agar mereka saling memahami.

Setelah situasi darurat teratasi, sekitar satu bulan keberadaan mereka di Indonesia, perlu ada penanganan yang tidak melulu temporer. Sebagai salah satu lembaga yang berkhidmat dalam bidang kemanusiaan, Dompot Dhuafa menyadari bahwa bantuan yang lebih bersifat jangka panjang harus mulai diberikan. Dari sinilah lahir program *School For Refugees*. Salah satu tujuannya adalah mengajarkan bahasa Indonesia dan bahasa Inggris kepada para pengungsi Rohingya tersebut. Bahasa adalah alat komunikasi yang harus dikuasai agar mereka mampu bersosialisasi, beradaptasi, dan berkomunikasi dengan warga sekitar juga para relawan kemanusiaan. Selain itu, dengan kemampuan bahasa yang dimiliki, kelak mereka akan mampu menyuarakan apa yang menjadi hak mereka, menyampaikan apa pendapat mereka, dan melanjutkan kehidupan mereka yang lebih baik.

Melihat pentingnya fungsi bahasa, disusunlah buku *Ajari Aku Memahamimu* ini. Buku ini berisi percakapan-percakapan dasar dan praktis serta memuat kosakata bahasa Indonesia, Inggris, dan Rohingya. Pemilihan percakapan dan kosakata dalam buku ini sesuai dengan pengalaman penulis sebagai relawan pendidik di *School For Refugees*. Semoga buku ini dapat bermanfaat bagi pengungsi Rohingya, pegiat kemanusiaan, dan masyarakat umum yang akan berinteraksi dengan para pengungsi Rohingya.





## Preface

**M**ay 2015, Indonesia was in an uproar seeing thousand people floated in the sea on the unfeasible boat. They were founded by Acehnese fishermen. Physically, they did not look like Indonesian. Later we knew that they are Rohingya. With the weak bodies of them, the Rohingya tried to give sign that they were thirsty, hungry, and need some help. Understanding those signs, Acehnese fishermen tried to save them without any consideration. They gave the Rohingya some drinks, meals, and brought them to the land.

Limitation of language ability could be an obstacle to understand each other. However, it did not discourage the spirit of Indonesian people, especially Acehnese, to give some aids to the Rohingya. Communication had to be done to know more about them: what had happened, why they floated



Вот так  
Родина

in the sea, and what they need to make them better? The language that used on that time absolutely was not in the form of spoken word. We used like body language, symbols, and general signs. The main purpose was to understand each other.

Around one month they had stayed in Indonesia, emergency situation had been handled. Thereafter, we realized that we could not only give them temporary aids. As one of NGOs which focus on humanitarian sector, Dompot Dhuafa had initiative to start a long-term intervention to the Rohingya. Therefore, it created School For Refugees program. The main purpose of School For Refugees is teaching Indonesian and English languages to Rohingya refugees. Language is a communication tool that must be mastered by them so they will be able to socialize, adapt, and communicate with local community and the volunteers. Moreover, with their language ability, they can speak up about their rights, deliver their opinion, and continue a better life in the future.

Looking for the urgency of the language, this book, *Ajari Aku Memahami*, was arranged. This book is consists of basic and practical conversations in Indonesian, English, Rohingya languages, and also some vocabularies. The conversations and vocabularies that we chose in this book were suitable with the author's experiences as a volunteer in School For Refugees. We hope that this book can be useful to the Rohingya refugees, humanitarian activists, and all of people that will interact with Rohingya refugees.



## Profil School For Refugees

**D** ompet Dhuafa adalah lembaga nirlaba milik masyarakat Indonesia yang berkhidmat mengangkat harkat sosial kemanusiaan kaum dhuafa dengan dana ZISWAF (Zakat, Infak, Wakaf, dan Sedekah). Salah satu program Dompot Dhuafa untuk para pengungsi adalah School For Refugees. School For Refugees bertujuan untuk memenuhi hak-hak dasar para pengungsi dalam bidang pendidikan. Program ini diinisiasi sebagai respons terhadap hadirnya pengungsi Rohingya di Aceh pada Mei 2015.

Fokus utama School For Refugees adalah meningkatkan kemampuan para pengungsi dalam hal kemampuan membaca, menulis, berhitung, dan berbicara. Pada awalnya, School For Refugees diadakan di dua *shelter* pengungsian, yaitu *shelter* Bayeun dan *shelter* Lhok Banie. Murid yang hanya mampu berbahasa Rohingya, dan guru yang hanya mampu berbahasa Indonesia



atau Inggris, tidak menjadi kendala berjalannya program ini. Metode belajar yang kreatif berhasil mengatasi keterbatasan yang ada. Terbukti, Rahma, seorang pengungsi di *shelter* Bayeun, mampu berbahasa Indonesia dalam kurun waktu kurang lebih enam bulan. Rahma kini mampu menjadi penghubung antara pengungsi yang lain dengan relawan yang ada. Metode-metode yang kami gunakan, kemudian dikumpulkan dalam sebuah buku yang berjudul ***Shelter Kebahagiaan***.

Seiring berjalannya waktu, Dompot Dhuafa semakin menyadari bahwa bukan hanya pengungsi Rohingya yang membutuhkan program ini. Bekerja sama dengan UNHCR Indonesia dan Church World Service (CWS), Dompot Dhuafa memperluas jangkauan program School For Refugees yang berlokasi di Ciputat dan Jakarta. Kini bukan hanya pengungsi Rohingya yang bisa merasakan kebermanfaatannya dari program School For Refugees, tapi juga pengungsi asal Yaman, Somalia, Afghanistan dan Iraq. Meski rumah mereka bisa dirampas, tapi tidak untuk masa depannya.

Kantor Dompot Dhuafa:

Jl. Ir. H. Junda No. 50

Kompleks Perkantoran Ciputat Indah Permai

Blk C 28.29, Ciputat, Tangerang Selatan, Banten, Indonesia

Kontak person:

tanty@dompetdhuafa.org





## Profile of School For Refugees

**D** ompet Dhuafa is an Indonesian non-profit organization, established to raise the social dignity of the poor through ZISWAF (Zakat, Infak, Wakaf, and other clean legal funds) that based on Islamic values. One of Dompok Dhuafa's programs for refugees is *School For Refugees*. The purpose of this program is to fulfill the basic rights of refugees, especially in education sector. This program was initiated as a response to Rohingya refugees who came in Aceh on May 2015.

The main focus of *School For Refugees* is improving refugees' abilities on reading, writing, counting, and speaking. At first, this program was held in two shelters: Bayeun and Lhok Banie shelter. Limitation of language ability was not an obstacle between the teachers and their students to understand each other. They succeeded to solve it by applying some creative methods



in teaching and communicating. Evidently, Rahma, one of refugees in Bayeun shelter who joined *School For Refugees*, could speak Indonesian Language in around six months. Currently, Rahma is able to be a translator between the refugees and the volunteer.

Dompot Dhuafa realizes that not only Rohingya Refugees who need this program, but also the refugees from other countries. Collaborating with UNHCR Indonesia and Church World Service (CWS), Dompot Dhuafa expands this program. Currently, there are some refugees who join *School For Refugees* in Ciputat and Jakarta. They came from Somalia, Yemen, Afghanistan, and Iraq. Even their home were deprived, but it will not occur for their future.

Dompot Dhuafa office:

Jl. Ir. H. Junda No. 50

Kompleks Perkantoran Ciputat Indah Permai

Blok C 28-29 , Ciputat, Tangerang Selatan, Banten, Indonesia

Contact Person:

[tanty@dompetdhuafa.org](mailto:tanty@dompetdhuafa.org)



Ajari Aku Memahamimu

# Daftar Isi

<b>Pengantar</b> .....	v	Di Rumah Sakit.....	43
<b>Preface</b> .....	ix	Rindu Mama .....	51
<b>Profil School For Refugees</b> .....	xiii	Hobi .....	56
<b>Profile of School For Refugees</b> .....	xvii	Makanan Favorit .....	64
Bisa Bahasa Inggris? .....	1	Membeli Sayur dan Buah.....	69
Berkenalan.....	10	Di Toko Buku .....	74
Bertanya tentang Tanggal.....	18	Pengungsi .....	83
Berkunjung .....	26	Kosakata untuk Percakapan Sederhana .....	87
Bangun Pagi.....	32	<b>Tentang Penyusun</b> .....	121
Kondisi Tubuh .....	31		





## Bisa Bahasa Inggris?

Do You Speak English?

Tui English Hotta Zanone?

Arul : Hai, apa kabar?  
: Hi, how are you?  
: Hai, tui gomasone?

Nur Alam : Hai juga, saya sehat, terima kasih, bagaimana dengan kamu?  
: Hi too, I am fine too, thanks. How about you?  
: Hai, Ai gomasi, shukuriya, tui gomasone?

Arul : Saya baik juga terima kasih, siapa nama kamu?

: I am fine too, thanks. What is your name?

: Ai gomasi, shukuriya, tor naam ki?

Nur Alam : Nama saya Nur Alam, dan nama kamu?

: My name is Nur Alam, and what is your name?

: Ar naam Nur Alam. Tor naam ki naam?

Arul : Nama saya Khairul Anuar, panggil saja saya 'Arul'.

: My name is Khairul Anuar, you can call me 'Arul'.

: Ar naam Khairul Anuar, tui are daki faribi 'Arul'.

Nur Alam : Kamu bisa panggil aku 'Alam'.

: You can call me 'Alam'.

: Tui are daki faribi 'Alam'.





- Arul : Oke, Alam, kamu bisa bahasa Inggris?  
: Okay, Alam, can you speak English?  
: Oke, Alam, tui English hotta zano ne?
- Nur Alam : Saya bisa sedikit bahasa Inggris. Kalau kamu?  
: I can speak English a litte bit. And you?  
: Ai English hotta eka eka zani. Tui zano ne?
- Arul : Ya, saya bisa berbahasa Inggris. Kamu dari mana?  
: Yes, I can speak English. Where are you from?  
: Oi, Ai English hotta zani. Tui hodiari?
- Nur Alam : Saya dari Burma, kamu?  
: I come from Burma. And you?  
: Ai Burma. Toi tui hodiari?

- Arul : Saya dari Indonesia. Kamu bisa bahasa India?  
: I come from Indonesia. Can you speak Hindi language?  
: Ai Indonesian. Tui India hotta zano ne?
- Nur Alam : Ya, saya bisa bahasa India, kalau kamu?  
: Yes, I can speak Hindi language, how about you?  
: Oi, Ai India hotta zani. Tui zano ne?
- Arul : Tidak, saya tidak bisa. Berapa bahasa yang kamu kuasai?  
: No, I can't. How many language do you speak?  
: No, Ai no zani. Tui Hodoillah basha zanos?
- Nur Alam : Saya bisa lima bahasa asing. Yaitu bahasa Rohingya, bahasa Burma, bahasa India, bahasa Bangladesh, dan bahasa Indonesia.  
: I can speak five foreign language. They are Rohingyaaish, Burma Language, Hindi Language, Bangla language, and Indonesian.

: Ai fas doillah hotta zani. Rohingya hotta, Burma hotta, India Hotta, Banggala hotta, and Indonesia hotta.

Arul : Waw, hebat! Di mana kamu belajar?

: Waw, amazing! Where did you learn it?

: Waw, besi bala! Tui hin hoře sikos?

Nur Alam : Saya pernah tinggal di Bangladesh selama 2 bulan.

: I've ever been lived in Bangladesh for 2 months.

: Ai Bangladeshot takilam 2 mash.

Arul : Kalau bahasa India? Bagaimana kamu bisa mengerti?

: How about Hindi language? How can you understand?

: Toilleh India hotta? Kengori zanos?

Nur Alam : Saya belajar bahasa India di Burma.

: I learnt it in Burma

: Ai Burmat fonna fojjide.

- Arul : Waw, hebat! Bisa ajari aku bahasa India?  
: Waw, that's awesome! Can you teach me India language?  
: Waw, besi gom! Ai shiki fajjum ne?
- Nur Alam : Ok. Saya saya akan ajari kamu. Kamu bisa berapa bahasa?  
: Okay. I will teach you. How many language do you speak?  
: Oke. Ai tuare shikayum. Tui hodillah hotta zanos?
- Arul : Saya bisa 6 bahasa asing.  
: I can speak 6 foreign languages.  
: Ai so doillah hotta zani.
- Nur Alam : Waw, hebat! Kamu lebih pintar daripada saya.  
: Waw, that's wonderful! You smarter than me.  
: Waw, gom! Tui atin baro besi zanos.

- Arul : Kenapa kamu bilang begitu?  
: Why did you say that?  
: Tui kyalla hoyosde hin?
- Nur Alam : Karena kamu bisa 6 bahasa asing. Bahasa apa?  
: Because you can speak 6 foreign languages. What are they?  
: Etollah, tui zanosde so doillah hotta. Ki ki hotta?
- Arul : Yaitu bahasa Inggris, bahasa Jepang, bahasa Korea, bahasa Thailand, bahasa Rohingya, dan sedikit bahasa Spanyol.  
: They are English, Japan, Korean, Thai language, Rohingyaish, and a little bit Spain.  
: Ai zani, English hotta, Japan Hotta, Kuria hotta, RohingyaishThailen hotta, eka eka Spen.
- Nur Alam : Waw, itu sangat menarik. Bisa ajari saya?  
: Waw, that's so interesting. Can you teach me?  
: Waw, hin besi gom. Ai shiki fajjum ne?

Arul : Baiklah, saya akan ajari kamu.

: Alright, I will teach you.

: Oye oye, Ai tuare shikayum.

Nur Alam : Terima kasih banyak ya.

: Thanks so much.

: Besi besi shukuriya.

Arul : Sama-sama.

: You're welcome.

: Ekdoillah.



## Berkenalan

Acquainted

Sary : Hai, siapa namamu?  
: Hi, what is your name?  
: Hai, tuar naam ki naam?

Rahama : Hai juga, nama saya Rahama. Kalau namamu siapa?  
: Hi too, my name is Rahama. And what is your name?  
: Hai, ar naam Rahama. Tuar naam ki naam?





- Sary : Nama saya Sary. Bagaimana kabarmu?  
: My name is Sary. How are you?  
: Ar naam Sary. Tui kenazos?
- Rahama : Alhamdulillah, saya baik, kalau kamu apa kabar, Sary?  
: Alhamdulillah, I am good, and how about you, Sary?  
: Alhamdulillah, ai gomasi, tui gomasonone, Sary?
- Sary : Saya juga baik, Rahama. Bolehkah saya bertanya sesuatu tentangmu?  
: I am fine too, Rahama. May I ask you something about you?  
: Ai gomasi. Ai tuatu fusaloi toi saide pajjumne?
- Rahama : Ya, silakan.  
: Yes, please.  
: Oi, meher pani/doyagori.

Sary : Siapa nama lengkapmu?

: What is your full name?

: Tuar fura naam ki?

Rahama : Nama lengkap saya Rahama Begom.

: My full name is Rahama Begom.

: Ar fura naam Rahama Begom.

Sary : Kapan dan di mana kamu dilahirkan?

: When and where were you born?

: Tuar jormodin hotteh, tuar jormodin hoře?

Rahama : Saya lahir di Burma pada tanggal 17 Agustus 1991.

: I was born in Burma on August, 17 1991.

: Ar jormodin Burmat 17 Agustus 1991 (sotoro tarik, Agosot, unusho ekano boi).

- Sary : Di mana kamu tinggal ketika kamu berada di negara asalmu?  
: Where did you stay when you are in the country you come from?  
: Tui hoře tako tuar deshot made?
- Rahama : Saya tinggal di Arakan, bersama dengan keluarga saya.  
: I stayed in Arakan along with my family.  
: Ai takide Arakan made, ar family fuwati.
- Sary : Kamu tinggal di mana selama tinggal di Indonesia?  
: Where do you live while in Indonesia?  
: Tui Indonesia made hoře takode?
- Rahama : Saya tinggal di kamp Bayeun di kamar 12.  
: I live in Bayeun camp in 12 room number.  
: Ai takide Bayen kemot baro nombor rumot.

- Sary : Apakah kamu sudah menikah dan memiliki anak?  
: Are you married and have children?  
: Tui biagojone? Tuatu fua ase ne?
- Rahama : Ya, saya sudah menikah dan memiliki dua orang anak laki-laki.  
: Yes, I am married and have two sons.  
: Oi, Ai biagoji, ati duwa fua ase
- Sary : Berapa usia anakmu saat ini?  
: How old is your son now?  
: Tuar fua ehon ho bosor?
- Rahama : Anak saya berusia 5 tahun dan 3 tahun sekarang.  
: My first son is 5 years old and my second son is 3 years old now.  
: Ar fua ehon fas bosor ebong tin bosor.

- Sary : Rahama, apa agamamu?  
: Rahama, what is your religion?  
: Rahama, tuar dormo ki?
- Rahama : Saya seorang Muslim.  
: I am a Moslem.  
: Ai Muslim/ar dormo Islam.
- Sary : Apakah kamu pernah sekolah ketika di Burma?  
: Have you been to school while living in Burma?  
: Tui honotot eskul fojone Burma made?
- Rahama : Saya tidak pernah sekolah di Burma.  
: I never went to school in Burma.  
: Ai honotot eskul no fori Burma made.

- Sary : Apakah kamu pernah bekerja ketika di Burma?  
: Have you ever worked while living in Burma?  
: Tui ki honotot ham gojone Burma made?
- Rahama : Saya juga pernah bekerja ketika di Burma.  
: I've ever worked upon in Burma.  
: Ai hamgoji honotot Burma made.



## Bertanya tentang Tanggal

Asking about Dates

- Masnur : Hi, Abdul Hamid apa kabar?  
: Hi, Abdul Hamid, how's life?  
: Hi, Abdul Hamid, kenashos?
- Hamid : Hai juga, saya baik-baik saja, kalau kamu?  
: Hi too, I am doing fine, what about you?  
: Hai, Ai gomasi, tui gomasone?





- Masnur : Saya juga baik-baik saja, sedang apa kamu sekarang?  
: I am fine too, what are you doing now?  
: Ai gomasi, tui ehon kigorotde?
- Hamid : Saya sedang duduk saja, kenapa ya?  
: I am just sitting, what's going on?  
: Ai boitekide, kyalla?
- Masnur : Oh, tidak ada apa-apa kok. Bolehkah saya bertanya?  
: Oh, nothing. May I ask you?  
: Oh, kisu no. Ai tuatu fusaloi pajjumne?
- Hamid : Boleh. Mau tanya apa?  
: Sure. What do you want to ask?  
: Paribi. Tui ki fusalotde?

Masnur : Hari ini tanggal berapa?  
: What's the date today?  
: Aja ho tarikh?

Hamid : Hari ini tanggal 1 Januari.  
: Today is January the first.  
: Aja ek tarikh Januari.

Masnur : Besok tanggal berapa?  
: What date will be tomorrow?  
: Aida haila ho tarikh?

Hamid : Besok tanggal 2 Januari.  
: Tomorrow is January the second.  
: Aida haila dui tarikh Januari.

Bertanya tentang Tanggal

- Masnur : Lusa tanggal berapa?  
: What date will be after tomorrow?  
: Foru ho tarikh?
- Hamid : Lusa tanggal 3 Januari.  
: After tomorrow will be the third of January.  
: Foru tin tarikh Januari.
- Masnur : Kalau kemarin tanggal berapa?  
: What date was yesterday?  
: Gaida hails ho tarikh?
- Hamid : Kemarin tanggal 31 Desember.  
: Yesterday was the thirty first of December.  
: Gaida hails tiris ek tarikh Desember.

- Masnur : Bagus. Tanggal berapa kemarin dulu?  
: Good. What date was before yesterday?  
: Besi gom. Gailda foru ho tarikh?
- Hamid : Kemarin dulu tanggal 30 Desember.  
: Before yesterday was December the thirtieth.  
: Gailda foru tiris tarikh Disember
- Masnur : Bagus sekali. Kapan kamu lahir, Hamid?  
: Very good. When were you born, Hamid?  
: Halot gom. Tuar jormodin hotteh, Hamid?
- Hamid : Saya lahir tanggal 10 Agustus 1986.  
: I was born August ten, nineteen eighty-six.  
: Ar jormodin dos tarikh Agustus ek hazar nosho ashishal.

- Masnur : Di mana kamu dilahirkan?  
: Where were you born?  
: Tuar jormodin hoře?
- Hamid : Saya lahir di sebuah kota kecil di Burma.  
: I was born in a little town in Burma.  
: Ai Jormodin ekan gura tonot Burmat bade.
- Manur : Kapan hari ulang tahunmu?  
: When is your birthday?  
: Tuar jormodin hotteh?
- Hamid : Tanggal 10 Agustus adalah hari ulang tahunku.  
: The tenth of August is my birthday.  
: Ar jormodin Agustus dos tarikh.

- Masnur : Oke, terima kasih banyak, Hamid.  
: Okay, thanks so much, Hamid.  
: Oye, besi shukuriya, Hamid.
- Hamid : Iya, sama-sama.  
: Yes, don't mention it.  
: Oi, shukuriya.



## Berkunjung

- Husson : Assalamu'alaikum, apa kabar?  
 : Assalamu'alaikum (peace be upon you), how are you?  
 : Assalamu'alaikum, tuy gomasone?
- Zamal : Wa'alaikumsalam, alhamdullillah, saya baik, terima kasih, dan kamu?  
 : Wa'alaikumsalam, alhamdullillah, I am fine, thanks, and you?  
 : Wa'alaikumsalam, alhamdulillah Ai gomasi shukriya, ebong tuy? /  
 Wa'alaikumsalam, alhamdulillah Ai gomasi shukriya, tui kenashos?



- Husson : Saya baik juga, kamu mau pergi ke mana, Bang Zamal?  
: I am fine too, where are you going brother?  
: Ai gomasi, Zamal bay, tuy hoře zotdeh?
- Zamal : Saya mau pulang ke rumah, kenapa Bang?  
: I want to go home, why brother?  
: Ai gorot zayumboi, kyala bay?
- Husson : Oh tidak apa-apa, di mana rumah kamu kamu Bang?  
: Oh nothing, where is your home?  
: Kisu no, tuar gor hoře bay?
- Zamal : Rumah saya di Langsa, dan kalau rumah Abang di mana?  
: My home in Langsa, and where is your home brother?  
: Argorot Langsa, ebong tuar gor hoře bay?



- Husson : Rumah saya di Medan, dan mungkin hari ini saya tidak pulang ke rumah.  
: My home in Medan, and maybe, I don't go home today.  
: Ar gorot Medanot, oitepare, aja ai argorot na jayum.
- Zamal : Kenapa kamu tidak pulang ke rumah?  
: Why don't you go home?  
: Tuy kyala gorot na jabi?
- Husson : Karena sore ini saya ada rapat.  
: Because I have meeting this afternoon.  
: Etollah aja dujja ati miting ase.
- Zamal : Oh begitu, jadi kamu tidur di mana malam ini?  
: Oh I see, so where do you sleep tonight?  
: Oh oye oye, toile, tuy aja raita ho'fe gumzabi?

- Husson : Saya tidak tahu...  
: I don't know...  
: Ai hoi na pari...
- Zamal : Apakah kamu ingin tidur di rumahku malam ini?  
: Do you want to sleep in my home tonight?  
: Tuy aja raita ar gorot gumzabine?
- Husson : Benarkah? Apakah tidak masalah?  
: Really? Is it no problem?  
: Sotti? Hono shomasai asene?
- Zamal : Ya, tidak masalah.  
: Yes, no problem.  
: Oi, hono shomosai nay.

- Husson : Baiklah, saya akan pergi ke rumahmu.  
: Alright, I will go to your home.  
: Oi oi , Ai tuar gorot jayum.
- Zamal : Saya akan menunggumu di Langsa.  
: I will wait you in langsa.  
: Ai tualla boli tia takiyum
- Husson : Oke, boleh minta nomor ponselmu?  
: Okay, may I have your phone number?  
: Oye, tuar nombor di paribine?
- Zamal : Oke, ini nomor ponsel saya: 0822-6432-2162.  
: Okay, this is my phone number: 0822-6432-2162.  
: Oi, iba ar fung/mobail nombor: 0822-6432-2162.



## Bangun Pagi

- Fitri : Hai, apa kabarmu hari ini, Sary?  
: Hi, how are you today, Sary?  
: Hai, Sary, ajja tui ken asos?
- Sary : Hai juga, Fitri, kabar baik, kalau kamu?  
: Hi too, Fitri, I am fine too, how about you?  
: Hai Fitri, Ai gomasi. toi tui ken aso?

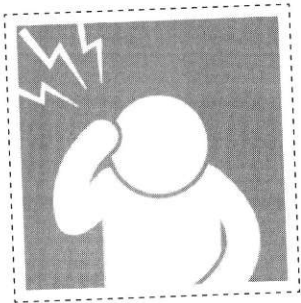
- Fitri : Saya baik juga. Kamu mau ke mana?  
: I am well too. Where are you going?  
: Ai gomasi, tui hoře zodde?
- Sary : Saya tidak tahu harus pergi ke mana.  
: I don't know where should I go.  
: Ai hoi no fari hoře zaidde
- Fitri : Oh, kamu kelihatannya capek sekali.  
: Oh, you look so tired.  
: Oh, Ai deki tuati oran lagedde.
- Sary : Ya, saya sangat mengantuk sekarang.  
: Yes, I am so sleepy now.  
: Oi, ati besi gumzani ashede.





- Fitri : Memangnya jam berapa kamu tidur tadi malam?  
: Actually, what time did you sleep last night?  
: Geilde haila raita tui ho wa baze gum giyos?
- Sary : Tadi malam saya tidur pukul 12 malam.  
: I slept at 12 p.m. last night.  
: Ai geilde raita barot ta baze gumgide.
- Fitri : Kenapa kamu tidur tengah malam?  
: Why did you sleep at midnight?  
: Kyalla tui gumgiodde raitor barota baze?
- Sary : Karena ada film bagus.  
: Because there is good movie.  
: Ugwa boi saide shundor.

- Fitri : Film apa?  
: What movie?  
: Ki filing? / Ki boi?
- Sary : Film India.  
: India movie.  
: India filing / India boi.
- Fitri : Jadi, jam berapa kamu bangun tadi pagi?  
: So, what time did you wake up this morning?  
: Toille, tui howo baze utos ajja bina?



## Kondisi Tubuh

Kusuma Hatu : Apa kabar, Nurbegom?

: How's life, Nurbegom?

: Tuy kenazos, Nurbegom?

Nurbegom : Saya tidak enak badan.

: I am not feeling well.

: Ati gom no lage.

Kusuma Hatu : Kenapa? Apakah kamu sakit?

: Why? Are you sick?

: Kyala? Tuy biaram niki?

Nurbegom : Ya, saya sakit.

: Yes, I am sick.

: Oi, ati biaram oye.

Kusuma Hatu : Sakit apa?

: What sick?

: Ki biaram?

Nurbegom : Saya demam.

: I got fever.

: Ati gazulte.



Kusuma Hatu : Kamu punya obat?

: Do you have medicine?

: Tuaku dabai asene?

Nurbegom : Saya tidak punya obat, kamu punya?

: I don't have any medicine, do you have medicine?

: Ati dabai nai, tuatu dabai asene?

Kusuma Hatu : Ya, saya punya obat.

: Yes, I have medicine.

: Oi, ati dabai ase.

Kusuma Hatu : Bisakah kamu beri saya obat?

: Can you give me medicine?

: Dabai di paribine?

Nurbegom : Ya, tentu saja, saya akan beri kamu obat.

: Yes, of course, I will give you medicine.

: Oi, Ai tuare dabai diyum.

Kusuma Hatu : Terima kasih banyak ya.

: Thank you very much.

: Besi besi shukriya.

Nurbegom : Ya sama-sama, kamu tidak pergi ke rumah sakit?

: Yes, you are welcome, don't you go to hospital?

: Oye oye shukriya, tuy hospital na jabi?

Kusuma Hatu : Tidak, saya tidak pergi ke rumah sakit.

: No, I do not go to hospital.

: No, Ai hospital no jayum.

Nurbegom : Kenapa?

: Why?

: Kyala?

Kusuma Hatu : Saya tidak punya uang.

: I don't have money.

: Ati tia nai.

Nurbegom : Oke, kalau kamu masih demam, kamu harus pergi ke rumah sakit ya.

Saya akan beri uang.

: Okay, if you still fever, you must go to hospital. I will give you money.

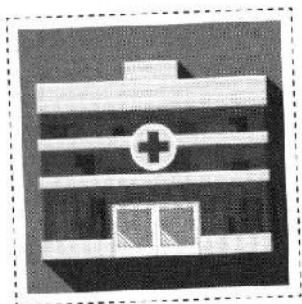
: Oye, tuatu gazulte ase, tuy hospitalot za. Ai tuare tiya diyum.

Kusuma Hatu : Oke, terima kasih banyak.

: Okay, thanks so much.

: Oye, besi shukriya.





## Di Rumah Sakit

At The Hospital  
Hospitalod

Kusuma Hatu : Assalamu'alaikum, selamat pagi, Pak Dokter.

: Assalamu'alaikum, good morning, Doctor.

: Assalamua'laikum, bina salam, Doktor.

Dokter : Wa'alaikumsalam, selamat pagi juga, ada yang bisa saya bantu?

: Wa'alaikumsalam, good morning too, may I help you?

: Wa'alaikumsalam, bina salam, mui tuare balay gori fujumne?

Kusuma Hatu : Saya sedang sakit sekarang,Dokter.

: I am sick now, Doctor.

: Ati ehon biaram oye.

Dokter : Sakit apa?

: What sick?

: Ki biyaram?

Kusuma Hatu : Saya sakit kepala.

: I got head ache.

: Ati mata guradde.

Dokter : Kapan kamu sakit?

: When did you get sick?

: Tuati hotteh biaram oye?



Kusuma Hatu : Seminggu yang lalu,Dok.

: One week ago,Sir.

: Ek hapta oye.

Dokter : Apakah kamu malam bisa tidur?

: Could you sleep at night?

: Tuy raita gumzai paromne?

Kusuma Hatu : Tidak, saya tidak bisa tidur pada malam hari.

: No, I can't sleep at night.

: No, mui fotidin raita gumzai no fari.

Dokter : Baiklah, saya akan beri kamu obat.

: Alright, I will give you medicine.

: Oi oi, Ai tuare dabai diyum.

Kusuma Hatu : Baik, Dok.

: Okay, Sir.

: Oke, Doktor.

Dokter : Tunggu sebentar ya, saya ambil obatnya dulu.

: Wait a minute please. I will take the medicine first.

: Eka gori tiya. Ai tuallah dabai ani.

Kusuma Hatu : Ya, Dok.

: Yes, Sir.

: Oi, Doktor.

Dokter : Ini obatnya.

: This is the medicine.

: Iina dabai.

Kusuma Hatu : Berapa kali saya harus minum obat dalam sehari?

: How many time I have to take medication in a day?

: Ek dine ho bar dabai hayum?

Dokter : Kamu harus minum 3 kali sehari setelah makan.

: You must take 3 times a day after you finished your breakfast/lunch/dinner.

: Tui hais ek dinot tin bar gori batkai bade.

Kusuma Hatu : Bagaimana dengan yang ini, Dok?

: How about this one, Sir?

: Iba kengori hayum?

Dokter : Yang ini kamu minum 1 kali sehari saja. Apakah kamu mengerti?

: This one just for once a day. Do you understand?

: In ek dinot ek bar. Tui buzos ne?

Kusuma Hatu : Ya, saya mengerti,Dok.

: Yes, I understand, Sir.

: Oi, Ai buzi.

Dokter : Ada yang bisa saya bantu lagi?

: Any else?

: Ati tuare ar balay gori foribone?

Kusuma Hatu : Tidak ada, Dok. Terima kasih banyak.

: No, Sir. Thank you very much.

: No foribo, besi besi shukuriya.

-----  
 Saya demam = ati gazurte

Saya batuk = ati hasher

Saya muntah = ati hogorar/bumi gorar

Saya sakit gigi	= ati daad tontonar
Saya sakit kepala	= ati mata gurar
Saya flu	= ati tandi oye
Saya diare	= ati gala mani/ati bare zani
Saya sakit perut	= ati fetkorar
Saya menggigil	= ati sitgorar
Badan saya panas	= ati gaa gorom oye
Tenggorokan sakit	= noroli bish oye
Kaki saya sakit	= teng horar

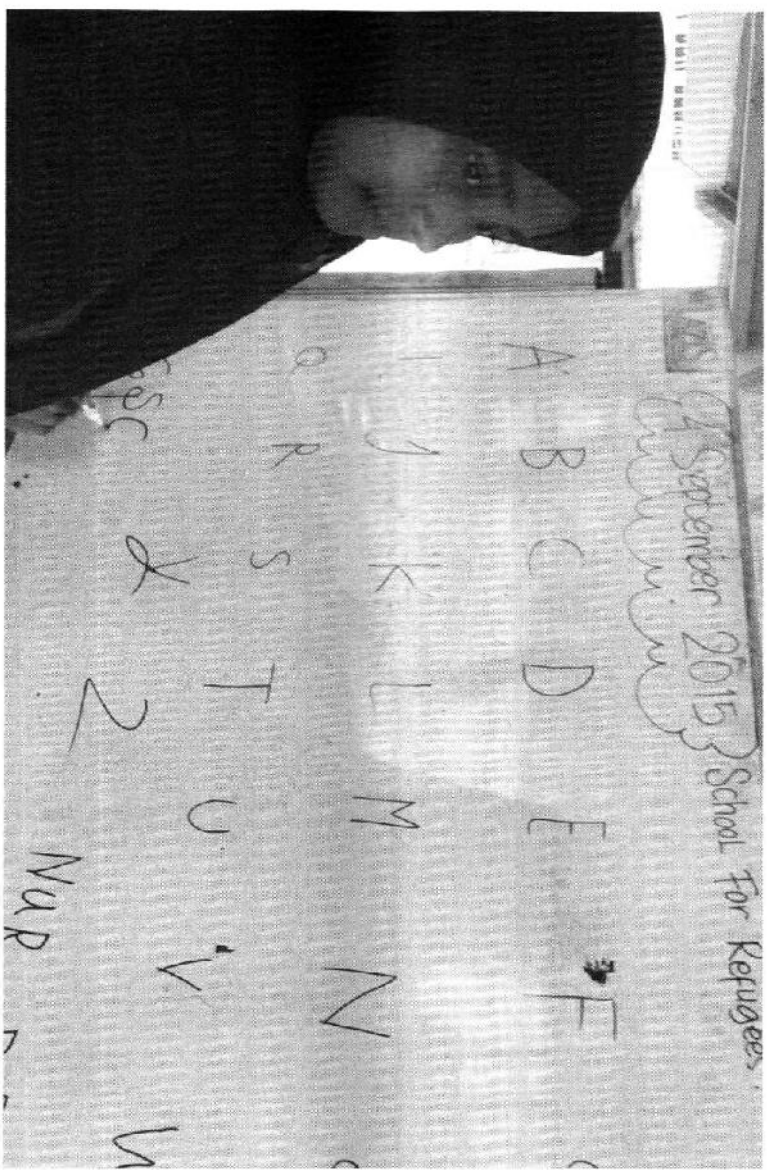




## Rindu Mama

I Miss My Mother

- Husson : Selamat pagi, Zainal, apa kabar?  
: Good morning, Zainal, how's life?  
: Bina salam, Zainal, gomasone?
- Zainal : Selamat pagi juga, kabar saya kurang baik.  
: Good morning too, I am not feeling well.  
: Bina saiam, ati gom no lager.



- Husson : Kenapa? Kamu sakit ya?  
: Why? Are you sick?  
: Kyala? Tuatu biaram niki?
- Zainal : Tidak kok, saya baik-baik saja. Saya rindu mama saya.  
: No, I am not, I just fine, I miss my mother so much.  
: No, Ai baloashi, Ai armaye besi besi fetfure.
- Husson : Kamu mau menelepon mama kamu?  
: Do you want to call your mother?  
: Tui tor ma loi fung goribine?
- Zainal : Ya, saya mau, tapi saya tidak ada pulsa.  
: Yes, I want, but I don't have any balance.  
: Oi oi, ati pulsa nai / ati tia nai.

- Husson : Tidak masalah, saya ada pulsa.  
: No problem, I have pulse/balance.  
: Somosha nai, ati tia ase.
- Zainal : Baiklah, boleh pinjam ponsel kamu?  
: Alright, may I borrow your phone?  
: Oi oi, Ai tor mobail udar loi pajumne?
- Husson : Boleh, ini ponsel saya.  
: Of course, you may, this is my phone.  
: Oi pariyum, iba ar mobail.
- Zainal : Halo assalamu'alikam, apa kabar, Ma?  
: Hallo, assalamu'alaikum, how are you, Mom?  
: Halo, assalamu'alaikum, tuy gomasonne, Ma?

- Mama : Halo, wa'alaikumsalam, Mama sehat, kamu apa kabar, Nak?  
: Hallo, wa'alaikumsalam, I am fine, how about you, my son?  
: Halo, wa'alaikumsalam, Ai gomasi, tuy gomasone, O fut?



# Hobi

## Hobby

1.

Alam : Apa hobi kamu?  
 : What is you hobby?  
 : Tuati kior Abzu?

Abdul : Hobi saya bermain bola. Kalau kamu?  
 : My hobby is playing football. How about you?  
 : Ar khusi/abzu bool kelon. Tuati kior abzu?



- Alam : Hobi saya memancing. Kamu suka memancing?  
: My hobby is fishing. Do you like fishing?  
: Ar abzu borki bon. Tui borki ba fosondogorone?
- Abdul : Oh waw! Saya juga suka memancing.  
: Oh waw! I like fishing too.  
: Oh bazi! Ai yo fosondegori borki ba.
- Alam : Apakah kamu mau memancing dengan saya?  
: Do you want to fish with me?  
: Tui zabine borki baito mor fuwati?
- Abdul : Ya, saya mau, kapan kita pergi memancing?  
: Yes, I want, when will we go?  
: Oi, Ai jayum. Hotteh jayum borki baito?



- Alam : Besok pagi kita bisa pergi?  
: Can we go tomorrow morning?  
: Ayetde haila bina zai paribine?
- Abdul : Ya ampun, besok saya tidak bisa pergi!  
: Oh my God, I can't go tomorrow!  
: Oh bazi, ayetde haila zai na fajjum!
- Alam : Kenapa?  
: Why?  
: Kyalla?
- Abdul : Karena besok saya ada pekerjaan.  
: Because I have job tomorrow.  
: Etollah ayetde haila ati ham ase.

- Alam : Jadi, kamu kapan bisa?  
: So, when you can?  
: Toile, tui hotteh paribi?
- Abdul : Besok lusa bisa?  
: How about the days after tomorrow?  
: Foru faribine?
- Alam : Ya, saya bisa.  
: Yes, I can.  
: Oi, Ai fariyum.
- Abdul : Lusa kita pergi ya.  
: We will go the days after tomorrow.  
: Foru ara jayum.

Alam : Oke.  
: Okay.  
: Oi.

2.

Kusina Hatu : Apa hobi dia?  
: What is his hobby?  
: Hitati kior abzu?

Kusina Hatu : Hobinya adalah bermain gitar.  
: His hobby is playing guitar.  
: Hitar abzu midiling bon.

Kusina Hatu : Sangat bagus. Kamu bisa main gitar?  
: It's very good. Can you play guitar?  
: Besi gom lage. Tui midiling bai zanone?

Kusina Hatu : Hahaha saya tidak bisa. Kalau kamu bisa?  
: Hahaha I can not. How about you? Can you?  
: Hahaha Ai no zani. Tuare? Tui zanone?

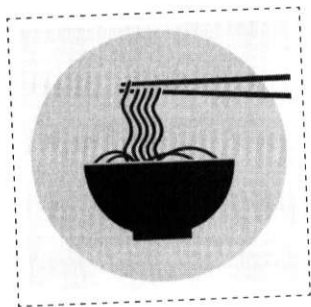
Kusina Hatu : Saya bisa sedikit bermain gitar.  
: I can playing guitar just a little bit.  
: Ai midiling bai eka eka zani.

Kusina Hatu : Siapa yang mengajarimu?  
: Who has taught you?  
: Tui hatti shikos?

Kusina Hatu : Teman saya yang mengajari saya.  
: My friend who has taught me.  
: Ar fuajaye shikaide.

Kusina Hatu : Bisa ajari saya?  
: Can you teach me?  
: More shikai faribine?

Sokina Hatu : Ya, bisa.  
: Yes, I can.  
: Oi Ai fajum.



## Makanan Favorit

Favorite Food

- Salim : Apa makanan kesukaanmu?  
: What is your favorite food?  
: Tui ki hana fosondogoros?
- Saidul : Makanan kesukaan saya adalah ayam dan mi.  
: My favorite foods are chicken and noodles.  
: Mui fosonto gori kuragusto otoba nudus.

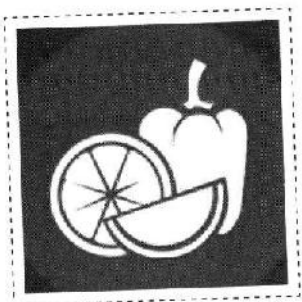


- Salim : Saya juga sangat suka ayam.  
: I really like chicken too.  
: Mui fosonto gori kura gusto.
- Saidul : Kalau kamu? Apa makanan kesukaanmu?  
: How about you? What is your favorite food?  
: Tuare? Tui hana ki fosondogoros?
- Salim : Saya suka semua makanan.  
: I like all of food.  
: Mui begin fosondegorom.
- Saidul : Hahaha sangat bagus. Apakah kamu suka sayur?  
: Hahaha very good. Do you like vegetables?  
: Hahaha besi gom lage. Tui salon fosondegorone?



- Salim : Ya, saya sangat suka sayur. Ketika kita mengonsumsi sayur akan sangat bagus untuk kesehatan tubuh.  
: Yes, I very like vegetables. When we consume vegetable, it will be good for our health.  
: Salon hailleh arar gallah besi gom.
- Saidul : Ya, kamu benar. Tubuh kita akan menjadi sehat.  
: Yes, you're right. Our body will be healthy.  
: Oi, tui soyi. Arar ga gom asi.
- Salim : Oke, saya mau pulang dulu.  
: Okay, I wanna go home first.  
: Oi, Ai gorot jayumboi.
- Saidul : Kenapa kamu pulang?  
: Why do you want to go home?  
: Tui kyalla zorgoide?

- Salim : Saya lapar sekali, saya mau makan dulu.  
: I am so hungry, I wanna eat first.  
: Ati besi bulage, mui batkayum.
- Saidul : Hahaha ok ok.  
: Hahaha okay.  
: Hahaha oye oye.



## Membeli Sayur dan Buah

Buying Vegetables and Fruits

Pelayan Toko : Ada yang bisa saya bantu, Bu?

: May I help you, Madam?

: Ai tuare modot gori fariyum ne?

Rahama : Saya ingin membeli beberapa sayuran. Apakah ada sayur kol?

: I want to buy some vegetables. Is there a cabbage?

: Ai torhari kiniyum, ful hoppi ase ne?

Membeli Sayur dan Buah



Pelayan Toko : Ya, ada. Apakah Ibu ingin membelinya?

: Yes, I have. Do you want to buy it?

: Oi, ase, tui kinibine?

Rahama : Ya, saya mau beli. Berapa harganya?

: Yes, I do. How much does it cost?

: Oi, kiniyum. Ho tia?

Pelayan Toko : Rp 3000. Seberapa banyak Anda akan membeli?

: Rp 3000 (three thousand rupiah). How much will you buy it?

: Rp 3000 (tin hazar tia). Tui ho tia di kinibide?

Rahama : Satu kilogram sayur kol.

: 1 kilogram of cabbage.

: Ek kizi ful hoppi.

- Pelayan Toko : Ada lagi yang ingin Anda beli?  
: Anything else you want to buy?  
: Ar kisu kinibar baki ase ne?
- Rahama : Saya ingin membeli buah. Apakah Anda juga menjualnya?  
: I want to buy fruit. Do you sell it?  
: Ai gula gala kiniyum. Tui enan bisibine?
- Pelayan Toko : Ya ada, kami juga menjual buah apel, jeruk, mangga, dan nanas.  
: Yes, we also sell apple, orange, mango, and pineapple.  
: Oi ase, Ai aro besi sepgula, hoola, aam, ebong enas.
- Rahama : Saya mau beli 1 kg buah apel dan 2 kg buah jeruk.  
: I want to buy 1 kg of apples and 2 kg of oranges.  
: Ai ek kizi sepgula ebong 2 kizi aam kinto sai.

Pelayan Toko : Oke, semuanya Rp 50.000.

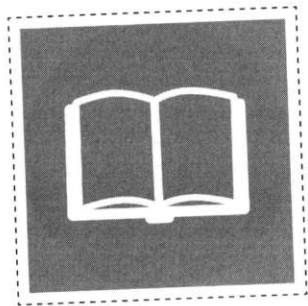
: Okay, everything Rp 50.000 (fifty thousand).

: Oye, bekilin Rp 50.000 (fondas hazar tia).

Rahama : Terima kasih banyak.

: Thank you very much.

: Besi shukuriya.



## Di Toko Buku

At The Book Store

Buk Duanod

- Hasan : Selamat pagi, ada yang bisa saya bantu?  
: Good morning, may I help you?  
: Bina salam, Ai tuare balay gori fajjum ne?
- Furmin : Ya, saya mau beli buku.  
: Yes, I want to buy a book.  
: Oi, ati buk kinto mone hor.



- Hasan : Mau beli buku apa?  
: What book do you want to buy?  
: Tui ki buk kini bide?
- Furmin : Apakah Anda menjual buku bahasa Indonesia?  
: Do you sell Indonesian book?  
: Tui bisosne Indonesiar buk?
- Hasan : Sebentar ya, saya cari dulu.  
: Wait a minute please, I look for it first.  
: Ekagoritiya, Ai tuai sai.
- Furmin : Baiklah.  
: Alright.  
: Oi oi.

- Hasan : Ini bukunya.  
: This is the book.  
: Iba ne buk.
- Furmin : Berapa harga buku ini?  
: How much is it?  
: Iba ho tiya?
- Hasan : Harganya Rp 30.000.  
: It's Rp 30.000.  
: Ibad dor Rp 30.000 (tiris hazar).
- Furmin : Ini uangnya.  
: Here is the money.  
: Iina tiya.



- Hasan : Ada lagi?  
: Anything else?  
: Ar ase ne?
- Furmin : Ada, apakah Anda menjual buku bahasa Rohingya?  
: Yes, do you sell Rohingya book?  
: Oi, tui bisone Rohingya buk?
- Hasan : Ya, tapi buku bahasa Rohingya sudah habis terjual.  
: Yes, but Rohingyaish book are sold.  
: Oi, montor Rohingya buk bisi furagiyoi.
- Furmin : Oke tidak masalah. Terima kasih banyak.  
: Okay, no problem. Thank you very much.  
: Oi, hono oshubida nai. Besi shukuriya.

Hasan : Ya, sama-sama.  
: You are welcome.  
: Oi shukriya.

\* \* \*

Sarah : Hai, Furmin, kamu beli buku baru ya?  
: Hi, Furmin, do you buy new book?  
: Hai, Furmin, tui noya buk kinos?

Furmin : Ya, saya beli buku baru kemarin.  
: Yes, I bought new book yesterday.  
: Oi, Ai noya buk kini gailde haila.

- Sarah : Di mana kamu beli?  
: Where did you buy it?  
: Tui hotti kinno?
- Furmin : Saya membelinya di toko buku.  
: I bought it at the book store.  
: Ai duanod ti kinide.
- Sarah : Boleh aku lihat?  
: Can I see?  
: Ai sai fajjum ne?
- Furmin : Tentu saja, kamu bisa.  
: Of course, you can.  
: Oi fariba.

- Sarah : Buku ini bagus. Kita bisa belajar bahasa Indonesia dari buku ini.  
: This book is very good. We can learn Indonesian from this book.  
: Buk ibaa besi gom. Buk ibaa ara fori fajjum.
- Sarah : Bolehkah aku pinjam bukumu?  
: May I borrow your book?  
: Ai tuar buk udar loi fajjum ne?
- Furmin : Ya, bisa. Berapa lama kamu mau pinjam?  
: Yes, you can. How long will you borrow my book?  
: Oi, faribo. Hoto din deri lagibo ar buk?
- Sarah : Satu minggu ya?  
: One week?  
: Ek satta fajjum ne?

Furmin : Oke. Jangan lupa ya.  
: Okay, do not forget.  
: Oi, foray no filis.





## Pengungsi

Refugee

- Arul : Rahama, kenapa kamu pergi dari negara asalmu?  
 : Rahama, why do you go out of the country you come from?  
 : Rahama, tui kyala zorgoide tuar deshot made?

- Rahama : .....  
 : .....  
 : .....

Arul : Apakah kamu takut untuk kembali ke negara asalmu?  
 : Are you afraid to go back to the country you come from?  
 : Tui dorosne tuar deshot zaite?

Rahama : Ya, saya sangat takut sekali, saya tidak mau pulang.  
 : Yes, I am so afraid, I do not want to go back.  
 : Oi, Ai besi besi dorai, Ai ar gorot na jayum.

Arul : Kenapa kamu takut?  
 : Why are you afraid?  
 : Tui kyala dorodde?

Rahama : .....  
 : .....  
 : .....

Arul : Bagaimana kamu pergi dari Burma pada saat itu?  
 : How did you go out from Burma at that time?  
 : Tui kenggori jabi Burma made?

Rahama : .....  
 : .....  
 : .....

Arul : Apakah kamu masih memiliki keluarga di Burma?  
 : Do you still have family in Burma?  
 : Tuati Burma made family ashil ne?

Rahama : Ya, adik kakak, dan orangtua saya masih di Burma.  
 : Yes, my brother, sister and my parents still in Burma.  
 : Ase, ar bai, ar boin, ar ma bab ehon Burmat made.

- Arul : Semoga kamu dapat berkumpul dengan keluarga dalam keadaan yang lebih baik lagi Rahama.  
: Hopefully you can get together with your family in a better state.  
: Ai ashagori, tui ugwa tuar familit maidde ugwa bala manush ashili.
- Rahama : Amin Ya Allah. Terima kasih banyak, Arul.  
: Amen Ya Allah. Thanks so much, Arul.  
: Amin Ya Allah. Besi besi shukuriya, Arul.
- Arul : Ya, sama-sama Rahama.  
: Yes, do not mention it Rahama.  
: Oi, shukuriya Rahama.

## Kosakata untuk Percakapan Sederhana

INDONESIA	ENGLISH	BURMA
Kata Kerja (Verb)		
Bangun	Wake up	Gumotu udo
Batuk	Coughing	Hason
Bekerja	Work	Hamgoron
Belajar	Study	Leka foron
Berenang	Swim	Hasuron

Berlari	Run	Duron
Bermain	Play	Kelon
Bersin	Sneeze	Hashon
Bertanya	Ask	Fusalon
Keluar	Get out	Bare za
Makan	Eat	Hon
Maksud	Mean	Monogoron
Melempar	Thraw	Malamaron
Meletakkan	Put	Rakon
Melihat	See	Son
Melupakan	Forget	Forai felom / foragiyoi
Memanggil	Call	Dakon
Memasak	Cook	Radon
Membaca	Read	Foron
Membawa	Bring	Ano

Memberi	Give	Don
Memberitahukan	Tell	Hon
Membuat	Make	Banon
Membuka	Open	Kulon
Memegang	Hold	Tulidoron
Meminjam	Borrow	Udar lon
Memotong	Cut	Hadřoh
Mempertunjukkan	Show	Dahon
Mempunyai	Have	Ase
Menangis	Cry	Hadon
Mendapatkan	Get	Lon
Mendengarkan	Hear	Funon
Menemukan	Find	Tuon
Mengaji	Recite	Poron
Mengambil	Take	Lon

Kosokata untuk Percakapan Sederhana

Mengatakan	Say	Hon
Mengerjakan	Do	Goro
Mengerti	Understand	Buzon
Mengetahui	Know	Zanon
Menggambar	Draw	Akon
Mengirim	Send	Fargoron
Menjual	Sell	Bison
Menjual	Sell	Bison
Menulis	Write	Lekon
Menutup	Close	Badon
Menyapu	Sweep	Kuson
Menyembunyikan	Hide	Lukon
Minum	Drink	Pani hon
Pergi	Go	Zagoi
Terbang	Fly	Uron



Tertawa	Laugh	Ashon
Tidur	Sleep	Gumzon
<b>Keterangan Waktu (Adverb of def. Time)</b>		
Besok	Tomorrow	Haila
Bulan depan	Next month	Ayedemas
Bulan ini	This month	E marnot
Bulan lalu	Last month	Giyoidemas
Hari ini	Today	Ajia din
Minggu depan	Next week	Ayede shatta / hatta
Minggu ini	This week	E shatta
Minggu lalu	Last week	Giyoidesapta
Sangat	Very	Besi
Sekarang	Now	Ehon
Setiap hari	Every day	Fotidin
Setiap malam	Every night	Fotin rait

**Kosakata untuk Percakapan Sederhana**

Setiap pagi	Every morning	Foti baina
Setiap siang	Every afternoon	Foti dujja
Setiap waktu	Every time	Foti taim
Tahun depan	Next year	Ayede bosor (ayetde)
Tahun ini	This year	E bosor
Tahun lalu	Last year	Giyoide bosor
Tidak	No	No
Ya	Yes	Oie
<b>Kata Sifat (Adjectives)</b>		
Asam	Sour	Horo
Bagus	Good	Bala / balo
Bahaya/jahat	Dangerous	Besi horap
Baik	Well	Gom
Basah	Wet	Biza / bizigiyo (past tense)
Benar	Right	Soyi

Benar	Right	Oie
Berani	Brave	Besi salak
Berat	Heavy	Bor
Bercanda	Just kidding	Moskari
Besar	Big	Botda
Bohong	Lie/false	Misha
Buruk	Bad	Horap
Cantik	Beautiful	Shundor
Dekat	Near	Hase
Dingin	Cold	Sitgorer / tanda
Enak	Delicious	Moza
Gelap	Dark	'Adar
Gemuk	Fat	Boli
Gila	Crazy	Foli
Haus	Thristy	Panitirias lage

Jauh	Far	Dure
Kantuk	Yawn	Aimon
Kaya	Rich	Tuanggor
Kecil	Small	Gura
Kehilangan	Lose	Azigiyoi
Kenyang	Full	Fetboje
Kering	Dry	Foana / suana
Kosong	Empty	Kesu nai / hali
Kuat	Strong	Doro
Kurus	Thin	Leña
Lapar	Hungry	Bulage
Lemah	Weak	Sata
Lemas	Limp	Norom
Lembut	Soft	Norom oi gigo
Mahal	Expensive	Mongga

Malas	Lazy	Gali / Alshia
Malu	Shy	Sorom lage
Manis	Sweet	Miřa
Marah	Angry	Gusya
Miskin	Poor	Besigorib
Muda	Young	Hossha
Mudah	Easy	Norom
Mungkin	Maybe	Kiyasgori hoitde / antas
Murah	Cheap	Hosha
Pahit	Bitter	Tita
Panas	Hot	Gorom
Panjang	Long	Lamba
Pedas	Spicy	Zaal
Pelan	Slow	Asase
Pendek	Short	Baita

Kosakata untuk Percakapan Sederhana

Ribut	Noisy	Besi hojade
Sabar	Patient	Sofor goro
Salah	Wrong	Mang
Sama	Same	Etdoila
Sehat	Health	Besi bala lager
Senang/bahagia	Happy	Khusi
Sendiri	Single	Ekzongaga
Sendiri	Single	Ek Zon
Sibuk	Busy	Ham ase / duadi / hamot
Sulit (keadaan)	Difficult	Osyuda lager
Takut	Affraid	Dor lage
Takut	Scary	Dorr lage
Tampan	Handsome	Shundor
Terang	Bright	For
Terlambat	Late	Derigala goror

Tidak bagus	No good	Gom no / bala no
Tidak enak	Not delicious	Moza no
Tidak mungkin	Impossible	No paribo
Tua	Old	Bura
<b>Kata tanya (Question Words)</b>		
Apa	What	Ki
Bagaimana	How	Kengori
Di mana	Where	Hoře
Kapan	When	Hotteh
Kenapa	Why	Kyala
Siapa	Who	Honoh
<b>Kata Ganti (Pronoun)</b>		
Dia laki-laki	He	Hiteh
Dia perempuan	She	Hibah
Ini	This	Iba

Kalian	You	Tui
Kamu	You	Tui
Kamu (kepunyaan)	Your	Tuar/tor
Kita	We	Ara
Milik dia	Her	Hibar
Milik dia (lk)	His	Hitar
Milik saya	Mine	Ar
Saya	I	Ai
Saya (kepunyaan)	My	Ar
<b>Keluarga (Family)</b>		
Abang	Elder brother	Boro bai
Adik laki-laki	Younger brother	Soro bai
Kakak Perempuan	Elder sister	Dor boin
Adik perempuan	Younger sister	Soro boin
Anak	Child	Fuwain



Anak laki-laki	Son/boy	Morot fuwain
Anak perempuan	Daughter/girl	Maya fuwain
Ayah tiri	Step faher	Atai baf
Ayah/papa	Father	Bab / baba
Bibi	Aunt	Shasi / zeři
Ibu tiri	Step mother	Atai ma
Ibu/mama	Mother	Ma / mama
Istri	Wife	Boh / beři
Kakak	Elder sister	Boro boin
Kakek	Grand father	Dada
Nenek	Grand mother	Dadi
Nyonya	Mrs.	Misis
Paman	Uncle	Mamu
Suami	Husband	Zamai
Teman	Friend	Fuatja

Kosakata untuk Percakapan Sederhana

Tuan	Mr.	Mister
<b>Hari-hari (Days/Bar)</b>		
Minggu	Sunday	Roi bar
Senin	Monday	Shom bar
Selasa	Tuesday	Monggol bar
Rabu	Wednesday	Buid bar
Kamis	Thursday	Bisib bar
Jum'at	Friday	Shuku bar
Sabtu	Saturday	Soni bar
<b>Bulan (Months)</b>		
Januari	January	Januari
Februari	February	Februari
Maret	March	March
April	April	April
Mei	May	Mei

Juni	June	Juni
Juli	July	Julai
Agustus	August	Agust
September	September	September
Oktober	October	November
November	November	Desember
Desember	December	December
<b>Anggota Tubuh Manusia (Parts of Human Bodies)</b>		
Alis mata	Eye brow	Zurbong
Betis	Calf	Tengotur
Bibir	Lip	'Ut
Bokong	Buttock	Manggula
Dada	Chest	Sina
Dagu	Chin	Dami / zaim
Dahi	Fore head	Quai

Kosakata untuk Perecakapan Sederhana

Gigi	Tooth	'Dat
Hidung	Nose	Nak
Ibu jari	Thumb	Bujjaol
Jambang/jenggot	Beard	Dañi
Jari kaki	Toes	Tengoroi
Jari kelingking	Little finger	Kinol
Jari telunjuk	Fore finger	Oi
Kaki	Leg	Teng
Ketiak	Armpit	Bolotol
Kuku	Nail	Nok
Kumis	Mustache	Mus
Leher	Neck	Gola
Lidah	Tongue	Zir
Lutut	Knee	'Aru
Mata	Eye	Suk
Mata kaki	Ankle	Gira

Mata kaki	Eyeleg	Sulgira
Muka	Face	Muk
Pantat	Buttock	Manggula
Pinggang	Waist	Kiyail
Pipi	Cheek	Galo shaina
Punggung	Forearm	Fit
Rambut	Hair	Sul
Siku	Elbow	Kinkini
Tangan	Hand	'At
Telapak kaki	Sole	Tengotola
Telinga	Ear	Han
Tenggorokan	Throat	Noroli
Tumit	Heel	Tengor

Kosakata untuk Percakapan Sederhana

Ruang Kelas (School Room)

Buku	Book	Boi
Handuk	Towel	Toila
Jendela	Window	Kiri-kiri
Kamar tidur	Bed room	Gumza degor
Kantor	Office	Hasari
Kapur	Chalk	Chalk
Kunci	Key	Sabih
Kursi	Chair	Siar
Lampu	Lamp	Lait / lemfo
Meja	Table	Tibil
Papan tulis (hitam)	Black board	Hala but
Papan tulis (putih)	White board	Sada but
Pasta gigi	Tooth paste	Dat doloni
Penghapus	Eraser	Buzoni

Pensil	Pencil	Letkolom
Pintu	Door	Doroza
Pulpen	Pen	Holom
Rol	Ruler	Fitkem
Ruang tamu	Dining room	Batka degor
Rumah	House	Gor
Sabun	Soap	Sabon
Spidol	Marker	Dorholom
Tas	Beg	Beg
<b>Profesi (Profession)</b>		
Dokter	Doctor	Dokter
Dosen	Lecturer	Master
Dosen	Lecturer	Izot goron / Boyolndon
Guru	Teacher	Master
Nelayan	Fishermen	Zailla manush

Penjahit	Tailor	Holiba
Penjual	Seller	Bison
Perawat	Nurse	Ners
Pertani	Farmer	Aila fuwain
Pilot	Pilot	Biman solaya / filing solaya
Polisi	Police	Pulis
Siswa	Student	Eskula fuwain
Siswi	Student	Eskula mayafuwain
Supir	Driver	Draiver
Pakaian		
Blus	Blouse	Got
Celana	Pants	Pent
Celana pendek	Short	Bembi / bombi
Dasi	Tie	Tai
Jaket	Jacket	Gorom baju



Jilbab	Vell	Numal
Kaos	T-shirt	Bazu
Rok	Skirt	Got
Sandal	Sandal	Sendal
Sepatu	Shoes	Zuta / but
<b>Perhiasan (Accessories)</b>		
Anting-anting	Earring	Hamful
Cincin	Ring	'Ori
Gelang	Bracelet	Shin
Jam tangan	Watch	Goři
Kacamata	Glasses	Syorma
Kalung	Necklace	Siol
<b>Ruang Tidur (Bedroom)</b>		
Bantal	Pillow	Baiush
Buku	Book	Boi

**Kosakata untuk Perseokapan Sederhana**

Cermin	Mirror	'Aina
Jam	Watch	Goři
Kalender	Calender	Kalendar
Kamar tidur	The bedroom	Falong
Kasur	Mattres	Bet
Lampu	Lamp	Lait
Lemari	Cupboard	Asmali
Meja	Desk	Tibil
Sandal	Sandal	Sendal / zu
Selimut	Blanket	Hombol
Sepatu	Shoes	Zuta
Sisir	Comb	Foni
Tas	Bag	Beg
Tempat tidur	Bed	Hat / falong

Ruang Makan (Dining Room)		
Cangkir	Cup	Golos
Cawan	Saucer	Hotda
Garpu	Fork	Kara shamis
Gelas	Glass	Golos
Kompor gas	Gas stove	Gesus sula
Lilin	Candle	Serak
Pipet	Pippete	Faik
Piring	Plate	Bason / tai
Pisau	Knife	Suri
Sendok	Spoon	Shamis
Tisu	Tissue	Tisu
Perkakas & Elektronik (Tools & Electronic)		
Ban	Tyre	Res
Gembok	Padlock	Iala

Kosakata untuk Percakapan Sederhana

Gergaji	Saw	Horot
Gerobak	Wheel barrow	Furali gari
Jarum	Needle	'Fus
Kapak	Axe	Kuroil
Kipas angin	Fan	Fen
Lampu	Lamp	Lait
Obeng	Screw driver	Esku draiver
Paku	Nail	Zoloi
Palu	Hammer	Mattu
Pisau	Knife	Suri
Ponsel	Hand phone	Fun / mobail
Sepeda	Bicycle	Saikel
Setrika	Iron	Istri
Tali	String	Rosi
Tang	Pliers	Peliar

## Bangunan &amp; Tempat (Building &amp; Place)

Besi	Iron	Lua
Botol	Bottle	Botol
Gereja	Cruch	Kiang
Jalan	Street/way	Rasta
Jaring	Net	Zal
Kuil	Temple	Mutti
Masjid	Mosque	Mosot / mesjid
Obat	Medicine	Dabai
Pagar	Fence	Gira
Pasar	Market	Duan
Pesawat	Air plane	Biman / filling
Rantai	Chain	Sin
Rantai	Chain	Siyol
Rumah sakit	Hospital	Hospital / apotik

Kosakata untuk Percakapan Sederhana

Sekolah	School	Eskul
Tali ( sejenis tali plastik )	Line/rope	Rosi
Tali tambang	Ropes	Kenai kuru
Tanah	Land	Meři
Terpal	Tarpaulin	Terpal
Tiang	Pole	Hola
<b>Sayuran (Vegetables)</b>		
Cabai	Chili	Moris
Cabai rawit	Pepper	Moris
Jagung	Corn	Mokagula
Tomat	Tomato	Tayon
Bawang merah	Onion	Fiyas
Pare	Pare	Horo
Jengkol	Jengkol	Ayangsi
Terong	Eggplant	Bayon

Kol	Cabbage	Hoppi
Bayam	Spinach	Mula hak
Brokoli	Broccoli	Ful hoppi
Jagung	Corn	Moka gula
Timun	Cucumber	Fol
Sawi	Lettuce	Shina hoppi
Kentang	Potato	Alu gula
Wortel	Carrot	Gazor
Tomat	Tomato	Tayon
Kacang panas	Long beans	Makasoy
Garam	Salt	Nun
Gula	Sugar	Sini
Kopi	Coffee	Kofi
Teh	Tea	Sah

Buah-buahan (Fruits)		
Alpukat	Avocado	Kyaragula
Anggur	Grape	Anggur
Apel	Apple	Apel / sepgula
Belimbing	Starfruit	Horagula
Coklat	Chocolate	Mitei
Durian	Durian	Hatol
Jambu	Rose apple	Goyom
Jeruk	Orange	Syorbatilemu / hola
Kelapa	Coconut	Najjol
Kiwi	Kiwi	Housi
Kurma	Date	Kurma
Mangga	Mango	Am
Manggis	Mangosteen	Bayoniri
Nanas	Pienaple	Enas



Pisang	Banana	Kela
Rambutan	Rambutan	Lesu
Semangka	Watermelon	Tormus
<b>Makanan &amp; Minuman (Food &amp; Drink)</b>		
Daging	Meat	Kuraguso
Es	Ice	Ais
Es krim	Ice cream	Aiskrim
Ikan	Fish	Mas
Kacang	Nut	Badam
Nasi	Rice	Baat
Permen	Candy	Mitai
Roti	Bread	Beskuit
<b>Binatang (Animal/Januar)</b>		
Angsa	Goose	'Has
Ayam betina	Hen	Kura

Kosakata untuk Percakapan Sederhana

Ayam jantan	Cock	Kura
Babi hutan	Boar	Suor
Bebek	Duck	'Ash
Belalang	Grasshopper	Piring
Beruang	Bear	Bimbini
Buaya	Crocodile	Ku'ir
Burung dara	Dove	Tuta
Cumi-cumi	Squid	Legara
Domba	Sheep	Sol
Gajah	Elephant	'Hati
Garuda	Mythical bird	Sil
Ikan	Fish	Mas
Jerapah	Giraffe	Jireb
Kalajengking	Scorpion	Bisu
Kambing	Goat	Sol / gura

Katak/kodok	Frog	Beng
Kelinci	Rabbit	Korgus
Kepiting	Crab	Kiara
Kerbau	Buffalo	Murk
Kuda	Horse	Gura
Kuda loreng	Zebra	Gura
Kuda nil	Hipopotamus	Kuir
Kupu-kupu	Butterfly	Hotda futi
Kura-kura	Turtle	Hosof
Lalat	Fly	Taila sura
Landak	Porcupine	Sulhara
Lebah	Bee	Mudurfu
Macan tutul	Leopard	Bak
Merak	Peacock	Moyur
Merpati	Pigeon	Hoitor

Monyet	Monkey	Bandor
Nyamuk	Mosquito	Musha
Rusa	Deer	Oroin
Semut	Ant	Fiara
Singa	Lion	Singgo
Siput	Snail	Sat
Tikus	Mouse	Undur
Tiram/kerang	Oyster	Bisah
Tupai	Squirrel	Korugus
Udang	Shrimp	Isa mas
Ular	Snake	Haf
Unta	Camel	Orol
Unta	Camel	'Ut
Telur	Egg	Anda

Taman (The Park)		
Akar	Root	Sior
Bangku panjang	Bench	Siar
Batang	Trunk	Atdena gas
Batu	Stone	Sil
Bulan	Moon	San
Bunga	Flower	Ful
Dahan	Branch	'Aidaina
Daun	Leaf	Fata
Langit	Sky	Aspan
Layang-layang	Kite	Gondi
Matahari	Sun	Bil
Pohon	Tree	Gas
Pohon	Tree	Gas
Rumput	Grass	Ker

Olahraga (Sport)		
Basket	Basket	Ator bol
Bulu tangkis	Bad minton	Bed kala
Golf	Golf	Gof gula
Renang	Swimming	Hasuritde
Sepak bola	Foot ball	Bol kalatde
Olahraga (Sport)		
Drum	Drum	Dul
Gitar	Guitar	Gitar / bela
Piano	Piano	Harmoni
Rebana	Tamboourine	Tali
Seruling	Flute	Basi
Terompet	Trumpet	Musali
Voli	Volley ball	Boli bol

## Tentang Penyusun

**K**hairul Anuar. Lahir di Seruway, Aceh Tamiang, Nanggroe Aceh Darussalam pada 16 Desember 1994. Mahasiswa Jurusan Pendidikan Bahasa Inggris Fakultas Tarbiyah di salah satu universitas yang ada di Kota Langsa ini berasal dari keluarga petani. Keterbatasan ekonomi keluarga tidak menyurutkan semangatnya untuk tetap belajar dan meraih cita-citanya menjadi penerjemah yang andal. Salah satu hobinya adalah mempelajari bahasa asing, selain juga membaca buku, berenang, dan menonton film.

Ketika duduk sebagai siswa SMK Negeri 1 Bendahara, ia sering diminta menjadi *master of ceremony* ketika upacara Senin dan event-event yang diselenggarakan di sekolah dalam bahasa Inggris. Tidak hanya itu, ia banyak menghabiskan waktunya untuk kegiatan mempelajari bahasa asing.

Sedari duduk di bangku SMP, ia menyadari betapa pentingnya bahasa di era globalisasi—di samping kegiatan formal belajar. Ia terinspirasi dari Timothy Doner, salah satu *polyglot* remaja asal Amerika yang mampu berbicara ke dalam 201 bahasa asing. Dengan mempelajari banyak bahasa, ia percaya suatu saat akan membawanya menuju kesuksesan. Hal ini sudah ia rasakan selama mempelajari bahasa Thailand dan Rohingya. Ia pernah diminta menjadi penerjemah di Kantor Imigrasi Langsa. Pada saat itu ada warga negara asal Thailand yang ditangkap karena menangkap ikan di perairan Indonesia secara ilegal. Ia juga pernah diminta menjadi penerjemah bahasa Rohingya dan Inggris ketika ada mahasiswa asal Singapura dan Norwegia ingin melakukan penelitian. Ia sangat bersyukur sekali karena banyak sekali manfaat yang ia dapatkan selama mempelajari bahasa asing.

Kini ia aktif mengikuti beberapa kegiatan mahasiswa, seperti English Speaking Club, HMPBI (Himpunan Mahasiswa Pendidikan Bahasa Inggris), dan kegiatan Kerelawanan dalam membantu pengungsi Rohingya. Untuk berkomunikasi, ia bisa dihubungi melalui [Khairul.anuar@outlook.co.id](mailto:Khairul.anuar@outlook.co.id) Termasuk kritik dan saran dalam penyusunan buku ini.



# Ajari Aku Memahamimu

Percakapan Praktis untuk Relawan  
Pengungsi Rohingya

SBN 978-602-7807-61-7



786027 807617